

出國報告（出國類別：考察）

至日本大阪國立民族學博物館
洽談「2009 民俗與民族文化的蒐藏講座
與工作坊」合作事宜

服務機關：國立臺北藝術大學博物館研究所

姓名職稱：黃貞燕專任助理教授

派赴國家：日本

出國期間：98年9月10日至9月12日

報告日期：98年12月08日

出國報告名稱：至日本大阪國立民族學博物館洽談「2009 民俗與民族文化的蒐藏講座與
工作坊」合作事宜

頁數 含附件

出國計畫主辦機關/聯絡人/電話
行政院文化建設委員會/劉正輝/02-33432573

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話
國立臺北藝術大學/博物館研究所/專任助理教授/ 黃貞燕

出國類別：1 考察 2 進修 3 研究 4 實習 5 其他(出席國際會議)

出國期間：98.09.10-09.12 出國地區：日本

報告日期：98.12.08

分類號/目：

關鍵詞：日本、民族學博物館、民族誌、博物館學、學術交流

內容摘要：

重要考察成果

1. 以 2009 年 5 月雙方簽訂的交流協定為基礎，雙方建立共識預定合辦一連續三年的工作坊。
2. 雙方就 2009 年 11 月第一次工作坊的課程細節等進行規劃。包括課程主題、講師、時間與準備資料等。

目錄

壹、概要：	4
貳、考察目的：	4
參、過程：	4
附件一	5
附件二	7

壹、概要：

國立臺北藝術大學與日本國立民族學博物館已於 2009 年 5 月正式簽訂交流協定，之後雖然雙方已透過線上聯繫敲定大致方向，但執行細節的商議僅透過線上討論實難完備，因此本次出國拜訪國立民族學博物館文化資源研究中心教授吉田憲司，是爲了就雙方合作具體內容與細節進行討論。經兩天的討論後，除敲定將合辦一連續三年，以民俗與民族文化的蒐藏爲主題之講座暨工作坊，也議定了 2009 年 11 月第一次工作坊的細節。

貳、考察目的：

1. 商議雙方合辦一連續三年，以民俗與民族文化的蒐藏爲主題之講座暨工作坊。
2. 商議第一次「民俗與民族文化的蒐藏講座暨工作坊」的課程細節與講師等。

參、過程：

- 09 月 10 日 搭乘上午班機赴日本大阪，在日本時間下午 13 時抵達日本大阪關西機場，下午 3 點半抵達大阪下榻旅館。
- 09 月 11 日 上午赴國立民族學博物館，參觀民博特別展。下午拜訪文化資源研究中心教授吉田憲司，先就未來三年合辦課程計畫進行商討，並敲定第一年講座與工作坊講師人選。
- 09 月 12 日 上午赴國立民族學博物館拜訪文化資源研究中心教授吉田憲司，以及 2009 年講座與工作坊講師日高真吾教授與福岡正太教授，商議課程架構與各課程講題，進行方式，日本講師來台時間。下午 2 點離開，赴大阪關西空港，搭乘 18 點的班機回國。

肆、心得與建議事項：

經過本次的拜訪，國立臺北藝術大學與日本國立民族學博物館建立共識，預定合辦一連續三年，以民俗與民族文化之蒐藏、展示與教育爲主題之講座與工作坊，除了講授基礎的觀念與理論，也將針對博物館相關的實務操作進行練習。爲期三年的課程計畫大要如附件一。本次考察也就 2009 年第一年度課程的細節商議具體內容與執行辦法，成果詳見附件二。

附件一

日本國立民族學博物館/台灣國立臺北藝術大學合辦

民俗與民族文化的蒐藏、展示與教育工作坊系列 2009-2011 計畫(暫定)

- I 民俗/民族文化的蒐藏講座與工作坊 2009
- II 民俗/民族文化的展示講座與工作坊 2010
- III 民俗/民族文化的教育講座與工作坊 2011

目標：

1. 民俗與民族文化之蒐藏、展示與教育之基礎理論、實務與當下課題的研討
2. 整合民俗/民族博物館之蒐藏、展示與教育之論述與實務，以建構完整知識與實踐架構
3. 做為出版基礎教材的依據

I 民俗/民族博物館的蒐藏講座與工作坊

主題一：民俗/民族文化的蒐藏與物觀、時間觀、空間觀與倫理

講題舉例：

1. 何謂民俗資料：民俗資料與民具、民俗資料與歷史資料
2. 「物件」的蒐藏與民俗文化知識的建構
3. 民俗/民族文化蒐藏的詩意與政治
4. 民俗學、民族學與博物館

主題二：民俗/民族文化的蒐藏與博物館內在事務(展示、教育、研究、社會服務)之關係

講題舉例：

日本國立民族學博物館的蒐藏政策

主題三：民俗/民族文化的蒐藏與民俗文化的資源化

講題舉例：

文化資源化當代趨勢下的民俗/民族收藏
無形文化遺產與民俗/民族的蒐藏

主題四：有形民俗資料的調查與蒐藏

預定講題：

1. 民俗物件的調查與蒐藏實務操作基礎
2. 民俗物件的登錄實務操作基礎
3. 現代民俗蒐藏的意義與課題
 案例討論：國立台灣歷史博物館所藏海報

主題五：無形民俗資料的調查與紀錄

1. 民俗/民族誌影像資料的意義
2. 無形民俗資料的調查與紀錄實務操作基礎
3. 無形民俗資料的調查與紀錄實務操作練習
 案例練習：台南西拉雅族夜祭(暫定)

II 民俗/民族博物館的展示講座與工作坊 2010

預定主題：

- 民俗展示的今昔
- 民族誌展示的今昔
- 民俗/民族研究與博物館展示
- 民俗/民族文化的詮釋與展示技術
- 無形文化遺產與博物館
- 民俗/民族展示評論
- 民族誌展示的詩學與政治
- 現代生活的展示

III 民俗/民族文化的教育講座與工作坊 2011

預定主題：

- 民俗/民族博物館的設置與國家政策
- 民俗/民族博物館與鄉土教育
- 博物館民俗教育活動的規劃
- 做為地方民俗/民族研究中心的博物館
- 民俗博物館與市民運動
- 民族博物館與族群認同

附件二

臺北藝術大學博物館研究所/日本國立民族學博物館 企劃・主辦
國立臺灣歷史博物館 協辦

民俗與民族文化的蒐藏講座與工作坊 2009

課程計畫

11月27日	11月28日	11月29日	11月30日	12月01日
王嵩山 蒐藏與文化：台灣 原住民的例子	日高真吾 民俗資料保存概論 一	黃貞燕 民俗文化的蒐藏 與物質文化研究	呂理政 【專題報告一】蒐 藏・臺灣歷史	
吉田憲司 民俗資料的收集史	日高真吾 民俗資料保存概論 二	福岡正太 無形文化遺產與 影像紀錄	台史博收藏庫參觀 與問題討論 (台史博館方報告)	呂理政 西拉雅夜祭紀 錄成果討論
吉田憲司 民俗資料的蒐藏倫 理	日高真吾 民俗資料的管理與 活用	福岡正太 影像紀錄的管理 與活用	呂理政 【專題討論一】當 代蒐藏及保存	
綜合討論	綜合討論	綜合討論	西拉雅夜祭參觀	結業式

講師介紹：

王嵩山(博物館人類學，歷史與文化博物館專題)

呂理政(地方博物館經營管理)

黃貞燕(日本博物館史，博物館政策，文化遺產保護制度)

吉田憲司(博物館人類學，非洲研究)

福岡正太(民族音樂學，東南亞傳統音樂研究)

日高真吾(保存科學，保存修復)

課程大綱

王嵩山

講題：蒐藏與文化

前幾天，一則新聞報導告訴我們：臺灣泰雅族的文面國寶又過世一人。有人正在積極的嘗試「蒐藏」：紀錄影像、蒐集文面的相關物件。但如同我們面對大部分的快速消失的文化遺產，這個與時間賽跑的工作是困難的。

博物館可以蒐藏的事物很多，但我們如何決定何者應該被蒐藏？博物館蒐藏很多，但我們如何理解這些蒐藏的意義與價值？博物館的蒐藏應該合理的使用，但我們應該如何進行溝通的行動？

博物館蒐藏的討論，更留意蒐藏實踐（collecting practices）的複雜性，將蒐藏視為一種獨特思想和行為的建構形式，進而討論蒐藏所涉及的社會文化意涵、以及集體蒐藏之體制化的過程。事實上，在狩獵採集的社會中，蒐藏（物件的聚集、保存與陳列）不但是一種根據認同、性別、經濟活動、權威運用、食物處理工藝而來的制度化行動，不同的社會型態之蒐藏方式也有所差異。

比方說，見之於 Kwakiutle 及其他美國西北岸印地安人的一種「誇富宴（Potlatch）」文化形式，其特色是通過貴重財物的聚集、累積、以至於展示性的摧毀，藉以獲得財富及身分。辛苦蒐集來的物件消失之後，人們才得以「有所收穫」。

雖然物件的蒐藏是博物館事業的支配性領域，但這並不表示博物館蒐藏的正當性是自明的、不會產生衝突的。至少，博物館蒐藏將「私人的擁有物」轉變為「法人團體所控制」過程，便會產生諸如科層體制與博物館專業的爭議。行政人員依照「國有財產法」的規定，受審計單位監督，蒐藏品必須全數列冊管理、分季呈報異動狀態；博物館館員則以博物館專業為依歸，重視蒐藏品的科學與文化價值。對於物品所有權概念的差異，蒐藏量極大、品類繁雜的博物館，最多只能依照「中央政府各機關珍貴動產與不動產管理要點」，臚列自訂標準的「珍貴動產」加以管理。

不僅如此，傳統的觀念認為，博物館要實踐其存在的價值，必須根據其自身性質、鎖定社會教育和科學研究的目的，蒐集並保存自然物與人為物，作為自然界和人類社會發展的見證物。但是，在廣泛的「文化」範疇之中，什麼是應該被蒐藏的對象呢？為什

麼是這些物件呢？

前述的見證物的種類非常廣泛，而不尋常物件與日常物件的價值邊界有點模糊，意識性的蒐藏實踐更出現知識論與目的地性的差異，博物館蒐藏因此呈現 Suzanne Keene (2005) 所指出的世界碎裂化 (fragments of the world) 現象，臺灣的 921 地震之後幾個「物件博物館化」的例子，也告訴我們「物件多義性」是知識建構所面對的弔詭之一。而文化正是賦予博物館蒐藏價值的基礎。

因此，反思或內省性的蒐藏實踐 (reflexive collecting practices) 是必要的。蒐藏工作可以通過多種途徑進行，但不同類型的博物館，其蒐藏工作的方式和內容又各有特點。所有博物館的基本工作都應該對其收藏品持續地進行科學管理、保護和研究的工作。博物館採取許多措施來照護 (curate) 日益增加的蒐藏品。例如，將蒐藏品加以分類編目、建立完整的資料系統，進行必要的修復工作，設置必要的環境控制和精密的安全警戒設備等等。但是，積極檢視知識與技術的權威，傾力建構蒐藏品的可及性 (accessibility) 環境，也是重要的。

一個成功的博物館蒐藏，往往立基於許多「非蒐藏因素 (如研究、展示與教育)」、「非物質」的了解與運作，而蒐藏品的性質與數量則塑模了研究、展示與教育的幅度。S. Macdonald 在〈蒐藏實踐〉(2006) 一文建議我們：蒐藏研究 (collecting studies) 是形成博物館研究 (museum studies) 的重要領域之一。蒐藏品既是博物館研究的重要對象，博物館蒐藏研究便不止針對「個別的」蒐藏品，更要追究物件的形成、文化意義及其長久保存和不斷轉化為社會價值的「集體的」過程和規律。「不論博物館是否捲入，蒐藏的 (屬性) 都是基本地博物館學的 (fundamentally museological)」。

因此，臺灣原住民族的文物入藏於博物館者眾，唯從房屋的建構 (如鄒族男子會所與禁忌之屋、排灣族和魯凱族有名字的家屋)，日常工藝 (排灣陶藝) 與各式各樣的裝身護身用具 (達悟族的武器與服裝)、到宗教儀式 (如阿美族的豐年祭、排灣族的五年祭、賽夏族的矮靈祭、達悟人的飛魚祭等)，當代文化形式 (通過「蒐集」與詮釋過去之後) 的再現等幾個層面，都顯現出文化主宰蒐藏、「決定何者該被保留下來」的情形。

S. Pearce 《論蒐藏：歐洲傳統的考察》(1995) 一書也指出，蒐藏的社會實踐包含詩意 (poetics) 與政治 (politics) 兩種不同面貌。蒐藏作為一種詩意 (poetics)，涉及個體透過蒐藏實踐從事自成一格的自我定義、產生各種形式的認同，通過想像的建構蒐藏者運用物件創造出自我的特殊形象。而蒐藏作為一種政治 (politics)，則涉及蒐藏品的價

值和社會結構的關係；蒐藏是一個政治過程，蒐藏品被（或隱涵的或彰顯的）不同的價值與權力支配。S. Pearce 認為，一個物件的累積與其所依存的社會脈絡、知識結構和社會實踐相結合。歐洲的蒐藏實與其獨特的物觀有關，呈現出兩個脈絡，也就是自笛卡爾以下將物質的世界視為客觀的、外在的傳統，以及現代歐洲早期所發展出的新的交換技術：資本主義下的商品化。事實上，詩意的蒐藏與信仰上的真實性有關，不止體現在個人認同的創造，更體現於宗教物件之博物館化所遭遇的「去神聖性」或「去超自然力」過程。而某些「蒐藏者（collectors）」（如古董商和博物館的 curators）的蒐藏實踐，則重疊了詩意與政治的範疇。

對 S. Macdonald 而言，蒐藏是「一組區辨實踐（a set of distinctive practices）」，不止生產有關物件的知識、也型塑了人們知道（knowing）與認知（perceiving）的獨特方式。蒐藏是一種由文化認知（culturally recognized）而來、『從事（doing）』事物與人的特定關係。更有甚者，相對於其他處理各種物件（objects）和社會人（persons）的方式而言，蒐藏可視為一種道德評論（morally charged commentary），生產並確定了認同以及行動」。蒐藏既是一個持續性、脈絡化的科學與社會文化過程，更與博物館之其他實踐（如物性研究、展示、教育、觀眾服務）具有密切的關係。

一種蒐藏研究全貌性與比較性的觀點正有待我們發展。

呂理政

講題：【專題報告一】蒐藏・臺灣歷史臺史博主要蒐藏臺灣這塊土地上，不

同時期來自不同地方移民的史料文獻、民俗、常民生活等文物。既是以常民史為蒐藏主軸，臺史博所稱的「珍貴」蒐藏，就不一定是美侖美奐的藝術品、不一定年代久遠、也不一定價格不斐，而是以蒐藏保存臺灣這塊土地之人民的故事為使命。本館自 1999 年籌備處成立之始，即展開文物蒐藏與徵集計畫。當年有簡珠清先生與程湘如小姐捐贈臺灣常民生活文物，成為本館最初的館藏；2001 年，開始編列文物購置預算，即積極蒐集臺灣歷史、民俗文物與史料文獻；2002 年，蒐藏神像、生活用具、日治時期文獻史料、臺灣農村器具、古西文書、老照片、愛國獎券、錢幣、歌仔冊等；2003 年，獲得文建會專款支持，得以整批購藏臺灣早期古地圖及十七世紀西文書等珍貴資料。除此之外，亦進行海外有關臺灣文物及史料之調查研究；2004 年，購藏乙批日治時期的黑白膠卷影片（35mm 及 16mm）及准演執照，開啓本館影像及聲音資料的蒐藏。至今，持續以有限的經費及無償捐贈的取得方式蒐藏臺灣歷史文物及史料。目前，館藏 5 萬餘件，依據材質可概分為有機材質、無機材質及複合材質；依據主題內容及功能概分為文獻、古文書、老照片、地圖、農村器物、宗教文物、百工用具及生活用具等 22 大類，一般民眾均可利用線上查詢系統檢索及瀏覽本館藏品。

講題：【專題討論一】當代蒐藏及保存

蒐藏為博物館成立的要件之一，一個博物館收藏的文物多、少、好、壞，對於博物館的展示、研究、出版等工作關係密切，因此各博物館無不以文物蒐藏工作為首要任務。然而博物館的蒐藏必須樹立特色，並進行妥善規劃，尤其是當代文物之蒐藏，由於年代十分接近現今，不能單憑蒐藏研究者專長、喜好、或是一味以過去文物的評價標準來進行蒐藏。台史博主要三大蒐藏方向為臺灣涉外關係、臺灣族群互動與臺灣近現代化，近幾年積極蒐藏海外臺灣相關資料、民間史料調查與蒐藏、臺灣近代或當代文物資料蒐藏。日本民博的館藏文物典藏政策與方向為何？目前有沒有進行類似為未來留「古物」之蒐藏研究計畫？

講題二：當代蒐藏文物分類

歷史民俗類博物館之文物蒐藏常注重於文物的歷史價值、藝術價值、科學價值等，因此蒐藏範圍可能包括國家歷史、地方史、歷史人物與事蹟、經濟史、產業史、交通史、科技史、文化史等主題，因此較美術館、科學館、人類學博物館所蒐藏的文物類別更為複雜。台史博蒐藏之文物可大致分為農村器物、宗教信仰、百工用具、電影、地圖、古文書、美術類、建築、文獻、傳統戲曲、教育用品、照片、原住民、玩偶、明信片、愛國獎券、飾品、生活用具、影音、服飾、勳章、雜項等 20 餘項，而日本民俗博物館或大阪民博之文物蒐藏類別是如何界定？

講題三：當代蒐藏的價值判定與分級

臺史博的定位是一座歷史民俗博物館，收藏許多臺灣重要歷史資料、文獻、文物與民俗文物，由於臺灣特殊的歷史背景與政治狀況（例如近代日治臺灣時期、戰後之文獻文物），對於館藏文物的價值判定上仍有若干爭議與斟酌空間。試問日本對於近代或當代文物是如何進行價值判定與分級？

講題四：當代蒐藏之保存維護

當代文物蒐藏材質類型眾多，包括有機材質、無機材質，民俗文物各種製作工藝、各個年代風格迥異，博物館在有限的人力與經費下該如何進行保存維護工作、培養專業修護人才、與民間工藝師、各種材質類別的文物修護師維持合作關係？此外，有關當代無形文化資產的資料紀錄及其保存媒材（例如數位影音檔案、光碟片等），日前在日本或民博是如何進行保存維護？未來是否有轉製或其他保存維護計畫？

黃貞燕

講題：民俗物件的蒐藏與物質文化研究－日本「民具學」簡介

民俗物件，為何成為研究與蒐藏的對象？透過哪些物件的蒐藏可以、又如何掌握民俗的內涵？如何透過蒐藏的物件理解民俗文化，與物質文化研究的觀點密切相關。日本民俗學之父柳田國男奠定了日本民俗學研究的基礎，但是以渋沢敬三與宮本常一為核心所提出的民具學，將以往「研究民俗物件」的做法，轉向「借由民俗物件來研究民俗」的方向，開啓了透過民俗物件的調查、蒐藏與研究，掌握民俗文化發展的方法。

吉田憲司

講題一：蒐集的歷史－從驚奇小屋到民族學博物館・近代美術館的成立

蒐集，就是在聚集物件的同時，擷取這個世界的一部分。有關民族/民俗文化的蒐藏，不但透過藏品得以了解民族/民俗的文化，蒐藏本身也透露出蒐藏者的立場或觀點。本講將從十六世紀開始追溯歐洲王侯貴族競相建造驚奇小屋(珍品陳列室)，直到十九、二十世紀民族學博物館、近代美術館成立為止的歷史過程，並藉此探討博物館(美術館)蒐藏的行為的限制與可能性，同時也希望透過博物館(美術館)的蒐藏史，重新檢證「近代」這個時代。

講題二：收集・保存的倫理－博物館與原住民的新關係

以往，民族學博物館被認為是從學術角度蒐集、研究、展示民族文化的機構。但是1980年代以後至今，向來單方面被當作蒐集、研究、展示對象的各民族，開始再認識「自己的歷史」與「自己的文化」，與此同時，博物館也開始檢討其與民族社會(也就是原住民族群)的關係。已經有部分博物館將收藏歸還原住民族，同時，也開始見到，有博物館著手訂定關於原住民族物件收藏的使用方針。在博物館所考慮的物件(有形文化遺產)的保存(conservation)，與原住民族所重視的習慣(無形文化遺產)的保存(preservation)之間，如何相互協調也成為未來博物館的課題之一。本講題借由具體事例的介紹與討論，思考博物館與原住民族兩者之間新的關係。

日高真吾

講題一：民俗資料的保存概論

博物館所收藏資料暫在做為博物館資產的同時，也是地方社會、或對全人類而言的重要財產。從這個角度來看，博物館所扮演角色不只是單純地保存這些資料，而是追求將其資料以最適切的方式傳承給後世。然而將資料收藏在博物館，便會產生無法輕易讓一般人觀看、使用的狀況。然而資料一旦被使用，便很可能會因急遽的溫度變化造成變型、龜裂現象而破損；或是容易產生發霉、蛀蝕等的生物侵害。為此，本講是博物館員為保存管理博物館資料的基礎方針。

講題二：民俗資料的管理與收藏－從國立民族學博物館的事例為開端

博物館收藏民族資料，是以資料收集地的調查研究為基礎來進行收集活動，資料從進入博物館開始會經過幾道手續才會進入資料庫保存，然後作為展示或研究等資料而加以運用。入館的手續包含像是收藏時的驅蟲、殺菌處理。編排資料研究數據以及編製館藏的管理號碼等作業。本講將針對國立民族學博物館實施的新資料管理制度進行詳細的介紹。

福岡正太

講題一：無形文化遺產與影像紀錄

對於無形文化遺產的保護在近年十分受到關心，而其中的保護方式之一，是透過影音紀錄將音樂藝能等積極的保存下來。爲了能加深對於音樂藝能的了解、並有助於傳承，須了解影音紀錄能提供的貢獻。比較影音與文字、照片紀錄的性質，藉以考察影音記錄的特性。一般認爲，影音適合用來紀錄因藝能活動而產生的肢體律動。但不僅如此，從運用家庭V 8來紀錄家中大小事來看，影音也是適合用於紀錄僅發生在某個特定場合、一時一刻、一瞬間的媒材。從上述特性而論，也能明瞭透過無形文化遺產的影音來進行民族誌紀錄的可能性。

講題二：紀錄影片的公開與活用

將以影音紀錄的音樂藝能活動公開的過程，也會對音樂藝能本身造成很大的影響。聯合國教科文組織關於無形文化遺產保護條約中，最根本的無形文化遺產是「全人類共有的財產」的理念。若依據此一理念，是希望儘可能的將影音紀錄地廣泛公開的。然而，也有不少因種種理由而不希望將其公開的人。無視維持音樂藝能活動的社群而自行錄影或公開，也可能會對音樂藝能活動帶來負面的影響。作爲人類遺產的無形文化遺產影音紀錄，該如何爲全人類共有共享呢？因此需要探討，在保存無形文化遺產的文化社會的過程中，影音紀錄的定位、以及公開與活用的方法的必要性。